DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Idazkaritza nagusia
Secretaría general

Ijentea, 1 | Tel. 010 - 943481012 | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.

Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek
Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián

Neuk ziurtatua:
Certifico:

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2023ko martxoaren 8an izan zuen ez ohiko eta premiazko bileran, erakunde adierazpen hau onartu zuen, gehiengoz:

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión extraordinaria y urgente celebrada el 8 de marzo de 2023, aprobó, por mayoría, la siguiente Declaración Institucional:

Erakunde Adierazpena, PP Taldeak aurkeztua, Errusiako indar militarrek Ukrainako lurralde subiranoan gerra hasi zuteneko lehen urteurrenari buruzkoa.

Declaración Institucional, presentada por el Grupo PP, sobre el primer aniversario del inicio de la guerra en el territorio soberano ucraniano por parte de las fuerzas militares rusas.

"Errusiako indar militarrak Ukrainako lurralde subiranoan gerra hasi ziren lehen urteurrena dela-eta, Donostiako Udalak honako erakunde adierazpen hau onartzen du:

"Ante el primer aniversario del inicio de la guerra en el territorio soberano ucraniano por parte de las fuerzas militares rusas, el Ayuntamiento de San Sebastián aprueba la siguiente

ERAKUNDE ADIERAZPENA

DECLARACION INSTITUCIONAL

1. Donostiako Udalak aditzera ematen du bere indar guztiekin gaitzesten duela Errusiako eraso militarra, jada urtebete iraun duena, eta eskatzen du eraso hori berehala bertan behera uzteko, bai eta Errusiako indar militarrak Ukrainako lurralde subiranotik ateratzeko ere, baldintzarik eta ordainik gabe.

1. El Ayuntamiento de San Sebastián manifiesta su más enérgica condena de la agresión militar rusa, que ya dura un año, e insta a su cese inmediato, así como a la salida de las fuerzas militares rusas del territorio soberano ucraniano, sin condiciones ni contrapartidas.

2. Donostiako Udalak Ukrainaren subiranotasun nazionala eta lurralde-integritatea aitortzen ditu, eta bere babes guztia helarazi nahi die Ukrainako herriari eta demokratikoki hautatutako ordezkariei, hain zailak diren memento hauetan.

2. El Ayuntamiento de San Sebastián expresa su reconocimiento de la soberanía nacional y de la integridad territorial de Ucrania y quiere trasladar todo su apoyo en estos momentos de gran dificultad al pueblo ucraniano y a sus representantes democráticamente elegidos.

3. Donostiako Udalak berresten du balio demokratikoekin, bakearekin, nazioarteko legezkotasunaren errespetuarekin, giza eskubideekin eta herri ukrainarrarekiko elkartasun

3. El Ayuntamiento de San Sebastián afirma su compromiso con los valores democráticos, con la paz, el respeto a la legalidad internacional, los derechos humanos, así como la solidaridad y la cooperación

10740n XVII

eta lankidetza humanitarioarekin duen konpromisoa, eta hitzematen du laguntza humanitarioa bidaltzen jarraituko duela.

4. Donostiako Udalak diplomaziara itzultzeko eskatzen du, Bakea berrezartzeko eta ondorio suntsitzaile gehiago izan ez dadin.

5. Donostiako Udalak hitzematen du jarraituko duela beharrezko udal instalazio eta baliabide guztiak errefuxiatu ukrainarren esku jartzen".
===============================

humanitaria con el pueblo ucraniano, y se compromete a continuar enviando ayuda humanitaria.

4. El Ayuntamiento de San Sebastián reclama el retorno a la diplomacia para restaurar la Paz y evitar más consecuencias devastadoras.

5. El Ayuntamiento de San Sebastián se compromete a seguir poniendo a disposición de los refugiados ucrenianos todas las instalaciones y recusos municipales necesarios".
=================================

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatetzak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2023ko martxoaren 10ean.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 10 de marzo de 2023.

IDAZKARI NAGUSIA – EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

ALKATEAK O. E. -
V. º B. º DEL ALCALDE: